



2023 ISE COLLECTION

伊勢市短詩型文学祭

Ise City Short Poem Literature Festival

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました！

In order to promote the appeal of Ise city, students of elementary and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.

市長賞受賞作品

Mayor's Awards

Tanka
短歌

小学生の部

Elementary School
Students



母と見る 二階の窓の 遠花火
宮川の空 遠くて広く

My mother and I at the second-floor window
Distant fireworks above the Miya River spread far and
wide in the sky

(小侯小6年 脇岡 遼さん)

Ryou Wakioka

◆用語説明 Terminology explanation

・伊勢市では、毎年、神宮奉納花火大会が開催されます。

Ise City holds a fireworks festival every year that is dedicated to Ise Jingu.

Haiku
俳句

小学生の部

Elementary School
Students



豊穣の 祈り捧げる 初穂びき

Bountiful harvest We humbly offer this cart
the year's first rice crop

(みなと小6年 金高 光真さん)

Kouma Kintaka

◆用語説明 Terminology explanation

・初穂びきは、収穫された米を伊勢神宮に捧げる行事です。

Hatsuhobiki ("first harvest cart") is a ritual ceremony wherein the first crop of rice gathered that year is placed on a cart, pulled to Ise Jingu, and given as an offering.

Tanka
短歌

中学生の部

Junior High School
Students



伊勢音頭 見様見真似で 踊りだす
小さな子ども 笑みを浮かべて

The Ise folk dance we follow their lead and we start
dancing along And all the small children there smiles
prance on their faces

(伊勢宮川中2年 森 謙心さん)

Kenshin Mori

◆用語説明 Terminology explanation

・伊勢音頭は、伊勢地域で生まれ、歌い踊られる民謡です。

The Ise folk dance ('Ise-Onodo') is a traditional song and dance that originated in Ise.

Haiku
俳句

中学生の部

Junior High School
Students



宮川の 水面に映る 鮎の影

On the Miya River On the surface, reflected
a sweetfish shadow

(倉田山中1年 金子 知生さん)

Tomoki Kaneko

◆用語説明 Terminology explanation

・宮川は、伊勢市を流れる川です。

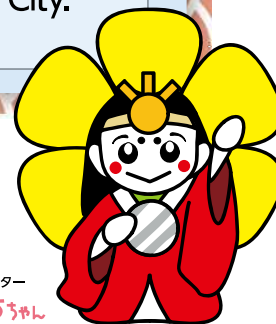
The Miya River (Miya- 'gawa') is a river that courses through Ise City.



伊勢市

伊勢市情報戦略局 文化政策課
Cultural Policy Division Information Strategy Bureau Ise City
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-21-0424

※このポスターは
公益財団法人岡田文化財団からの
助成を受けて作成しています。



伊勢市の
観光PRキャラクター
はなてしずちゃん



2022 ISE COLLECTION

伊勢市短詩型文学祭

Ise City Short Poem Literature Festival

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました！

In order to promote the appeal of Ise city, students of elementary and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.

市長賞受賞作品

Mayor's Awards

Tanka
短歌

小学生の部

Elementary School
Students



夏の風 伊勢神宮の みとばりを
ふわりとゆらし 神よぶようだ

A summertime breeze A parament shrouds the heart
of Ise Jingu It gently waves in the wind as if calling
to spirits

(進修小6年 金守 太郎さん)
Taro Kanamori

◆用語解説

・伊勢神宮とは伊勢を中心とする125の神社です。
"Ise Jingu" is comprised of 125 Shinto shrines in and around Ise.

Haiku
俳句

小学生の部

Elementary School
Students



頂上で 小菜のおにぎり あさま山

At the peak, enjoy a riceball filled with green sprouts
On Mount Asama

(明倫小4年 竹林 暖真さん)
Haruma Takebayashi

◆用語解説

・あさま山とは伊勢志摩国立公園の中に位置する山です。
"Mt. Asama" is a mountain located in Ise-Shima National Park.

Tanka
短歌

中学生の部

Junior High School
Students



信号待ち 眺める先には
たくさんの 笑顔あふれる 外宮参道

Waiting at the light Looking out across the way
So many smiling faces, bustling about Geku Sando

(倉田山中2年 堀井 陽向さん)
Hinata Horii

◆用語解説

・外宮参道とは伊勢市駅と外宮を結ぶ道です。
"Geku Sando" is a street that connects Ise-shi Station and Geku Shrine.

Haiku
俳句

中学生の部

Junior High School
Students



号堂の 思いを繋ぐ 桜の木

Mr. Gakudo Your hopes and wishes live on
In the cherry trees

(小俣中1年 小林 泰大さん)
Yasuhiro Kobayashi

◆用語解説

・号堂(尾崎号堂)とは「憲政の神様」と呼ばれる日本の政治家です。
"Gakudo (Ozaki Gakudo)" is a Japanese politician who was called
"Father of parliamentary government."



伊勢市

伊勢市情報戦略局 文化政策課
Cultural Policy Division Information Strategy Bureau Ise City
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-22-3454

※このポスターは
公益財団法人岡田文化財団からの
助成を受けて作成しています。



伊勢市の
観光PRキャラクター
はなてすちゃん

世界に
発信!

2021 ISE COLLECTION

伊勢市短詩型文学祭

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました!

In order to promote the appeal of Ise city,
students of elementary and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.

市長賞受賞作品

Tanka
短歌
小学生の部



朝熊山 足湯から見た 伊勢の街
ソフトクリームの 向こうのけしき

On Mt. Asama From the footbath there, I see
The streets of Ise.
Looking over my ice cream A view of distant landscapes

(浜郷小3年 森 亮介さん)

Tanka
短歌
中学生の部



伊勢まつり 花火大会が 恋しくて
家族みんなで 線香花火

Ise Festival That yearly fireworks show I dearly miss it
Together with family Time to light off some sparklers

(倉田山中2年 田中 幸帆さん)

Haiku
俳句
小学生の部



伊勢音頭 手と手鳴らして 輪になった

Ise's folk song, we Clap our hands together, and
We form one circle

(四郷小4年 中村 剛士さん)

Haiku
俳句
中学生の部



あおさがが 川辺に憩う 五十鈴川

Grey herons alight Resting on the banks of the
Isuzu River

(倉田山中3年 清水 優月さん)



伊勢市

伊勢市情報戦略局 文化政策課
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-22-3454

※このポスターは
公益財団法人岡田文化財団からの
助成を受けて作成しています。

伊勢市の
観光PRキャラクター
はなてうずうし





2020 ISE COLLECTION

伊勢市短詩型文学祭

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました！

In order to promote the appeal of Ise city,
students of elementary and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.

市長賞受賞作品



よこわがわ きれいなお水 つめたいな
あしのちかくに さかながいたよ

Yokowa River Your waters so clear and clean And cold to the touch
Around my feet, there I spy A fish swimming in the stream

(修道小1年 中野 詠心さん)



青空に 一人ぼっちで 立っている
あさまやまの まっかなポスト

Up, in the blue sky Alone, no-one else around Alone, there it stands
Upon Mt. Asamayama A postbox, colored deep red

(倉田山中3年 清水 ゆなさん)



桜まう 神様くらす 伊勢の町

Cherry blossoms dance
And the spirits spend their days
Here in Ise Town

(宮山小6年 大山 凜桜さん)



初日の出 鳥居の形の 影つくる

New Year's Day, first dawn
The shape of the tori-i
Casts a shadow down

(倉田山中3年 久田 涼雅さん)



写真提供 神宮司庁



伊勢市

伊勢市教育委員会事務局 文化振興課
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-23-8641

※このポスターは
公益財団法人岡田文化財団からの
助成を受けて作成しています。





2019 ISE COLLECTION

伊勢市短詩型文学祭

市長賞受賞作品

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました!

In order to promote the appeal of Ise city,
students of elementary and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.

Tanka
短歌

小学生の部

鼓笛隊

小学生ががんばるよ
とんぼもおどる
伊勢のパレード

(中島小6年 小林 咲良さん)

A marching band of
Primary school students
Playing their hearts out
Dragonflies dance alongside
In the grand Ise parade



Tanka
短歌

中学生の部

父と朝

走って着いた夫婦岩
光る朝日と僕達の汗

(小俣中2年 中村 旭樹さん)

Father and morning
Sprinting, there we find ourselves
At the Wedded Rocks
Along with dawn's shining light
And us covered in a sweat



Haiku
俳句

小学生の部

とんぼとぶ

天空ポスト朝熊山

(二見浦小4年 北井 奏那さん)

Dragonflies fly 'round
The postbox above the clouds
On Mount Asama



Haiku
俳句

中学生の部

桜の木

伊勢とアメリカ橋わたし

(小俣中3年 鈴木 大智さん)

Made of cherry trees
'Tween Ise and the U.S.
A bridge lays across



伊勢市

伊勢市教育委員会事務局 文化振興課
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-23-8641

※このポスターは公益財団法人岡田文化財団からの助成を受けて作成しています。



三重とわか国体
ときめいて人 かがやいて未来 2021
三重とわか大会
第76回国民体育大会 第21回全国障害者スポーツ大会



2018 ISE COLLECTION

世界に
発信!

伊勢市短詩型文学祭

市長賞受賞作品

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました!

In order to promote the appeal of Ise city,
students of elementary and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.

そう祖母の ねがいかなった伊勢参り また来ようねと 車いす押す

(有緝小4年 西村 公希さん)

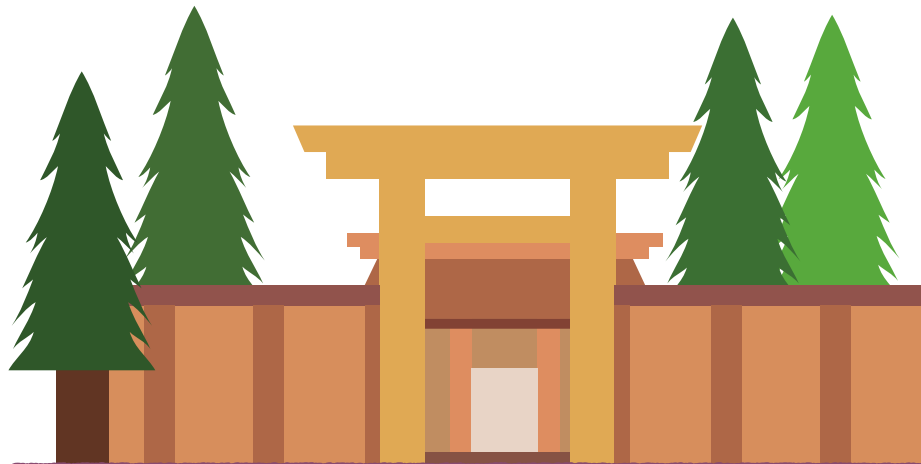


My great-grandmother's
Dream has come true, making the
Ise pilgrimage
Let's come again, we say
As I push her wheelchair on

短歌
Tanka
小学生の部

朝もやに 神々やどる伊勢の社 神宮杉の静かな吐息

(倉田山中2年 太田 綾音さん)



In the morning mist
The deities and spirits dwell there
In the forest of Ise Shrines'
The Ise Jingu cedar trees
Draw a deep and peaceful breath

短歌
Tanka
中学生の部

しめかざり 今年一年 よろしくね

(御園小3年 世古口 茉子さん)



Door wreath for new year
During the upcoming year
Please aid and protect us

俳句
Haiku
小学生の部

はつもうで 朝熊行かぬは片まいり

(倉田山中2年 中西 朋樟さん)



The New Year's shrine visit
To skip Asama is a
Journey incomplete

俳句
Haiku
中学生の部



伊勢市

伊勢市教育委員会事務局 文化振興課
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-23-8641

※このポスターは公益財団法人岡田文化財団からの助成を受けて作成しています。



伊勢市教育委員会は、日本文化の魅力を発信するとともに、2020年以降のレガシー創出を目指し取り組んでいます。



2017 ISE COLLECTION

伊勢市短詩型文学祭

最優秀作品

小・中学生のみなさんが伊勢市の魅力をPRするため、
すてきな短歌・俳句をたくさん詠んでくれました！

In order to promote the appeal of Ise city, students of elementary
and junior high school students wrote a lot of wonderful tanka and haiku.



夏休み 姉と二人でおるす番
初めて作る 昼いせうどん

(城田小4年 中川 凱煌さん)

Summer vacation
Together with my sister
Hanging out at home
For the first time, we'll make
Ise udon at lunchtime



父と母 並んで見てた夫婦岩
私もいつか二人みたいに

(小俣中3年 中村 胡白さん)

My dad and my mom
Shoulder to shoulder, gazing
at the Wedded Rocks
I wonder if I too will
One day, someday, be like them



世界からしあわせねがい
伊勢まいり

(有緝小4年 奥野 彩葉さん)

From around the world
Wishes for peace and friendship
at Ise Jingu



雨のよう 手筒花火の
火が落ちる

(小俣中3年 浦田 恵さん)

Just like falling rain
The flaming roman candle's
Sparks fall to the earth



伊勢市

伊勢市教育委員会事務局 文化振興課
TEL 0596-22-7885 FAX 0596-23-8641

伊勢市の観光PRキャラクター

はなてうちゃん

※このポスターは公益財団法人岡田文化財団からの助成を受けて作成しています。

平成28年度 伊勢市芸術祭



伊勢市短詩型文学祭 最優秀作品

短歌

小学生
の部

木造船 初めて乗ったみずき号

風を感じて 気持ち安らぐ (上野小6年 角 暁登さん)



On a wooden ship
For the first time in my life
On the Mizuki
I feel the wind aboard her
My heart and mind feel at ease.

短歌

中学生
の部

夜の街 僕らもおどる かんこ踊り

太鼓をたたき とても疲れる (豊浜中2年 早川 祐真さん)

One mid summers' eve
In town, we young boys
We danced the Kanko-Dance,
and we beat the Taiko-Drum,
'til we could move no more.



小中学生のみなさんが
伊勢市の魅力をPRするため、
すてきな短歌・俳句を
たくさん詠んでくれました！



伊勢市の観光PRキャラクター

はなてうすちゃん

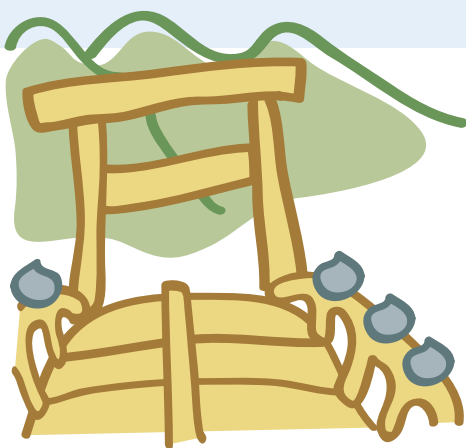
俳句

小学生
の部

おいせさん

とりいくぐれば 神が待つ

(有緝小4年 益 来夢さん)



Should you pass
under Ise shrines'
sacred gate
Spirits await you.

俳句

中学生
の部

五十鈴川

夏の私の 手をいやす

(倉田山中3年 松岡 音々さん)

Isuzu river
Your cool waters
soothed My hands
in summer.

